حوليات

كلية اللغة العربية

العدد الثاني و الثلاثون

1440 ه / 2018 م

جـــامعة القاضي عياض
كلية اللغة العربية
مراكش

حوليات
كلية اللغة العربية

العدد الثاني والثلاثون
1440هـ/ 2018م

مجلة علمية سنوية محكمة تصدرها كلية اللغة العربية بمراكش

حوليـــات
كلية اللغة العربية

مجلة علمية سنوية محكمة تعنى بالدراسات اللغوية والأدبية والإسلامية والمقارنة

المديـر : الأستاذ الدكتور أحمد قادم
عميد كلية اللغة العربية

الادارة والتحرير : صندوق البريد: 1483 مراكش ـ المملكة المغربية
الهاتف: 96-21-30-24-05 الفاكس:
* جميع المراسلات توجه باسم عمادة كلية اللغة العربية

الاشتراكـات : في المغرب: العادي: 40 درهما، والمؤسسات 50 درهما

اللجنة العلمية

- د. أحمد قادم	جامعة القاضي عياض
- د. مولاي المامون المريني	جامعة القاضي عياض
- دة. ريحانة اليندوزي	جامعة القاضي عياض
- د. سعيد العوادي	جامعة القاضي عياض
- دة. سامية العبوري	جامعة محمد الخامس أبو ظبي
- د. عماد عبد اللطيف	جامعة قطر
- د. محمد بازي	المركز الجهوي لمهن التربية والتكوين أكادير
- د. محمد فرجي	جامعة القاضي عياض
- د. عبد الله عبد المومن	جامعة ابن زهر
- د. عبد العزيز لحويدق	جامعة القاضي عياض
- د. عادل عبد اللطيف	جامعة القاضي عياض

بيان أهمية المصطلح في الدراسات العلمية
لدى القدماء والمحدثين

أ.د. محمد أزهري

كلية اللغة العربية- مراكش

يحاول هذا البحث بيان أهمية المصطلح في الدراسات العلمية في التخصصات المختلفة، لدى القدماء والمحدثين، على حد سواء.

المبحث الأول: بيان أهمية المصطلح في الدراسات العلمية لدى القدماء:

أدرك القدماء مدى أهمية المصطلحات في العلوم المختلفة، وتبين لهم أن فهم أي علم، والإلمام به، لايتأتى إلا بعد إدراك المراد بمصطلحاته. ولم يكن لفظ "المصطلحات"، أو "الاصطلاحات" متداولا في العصور الأولى بل شاعت بدله: "الألفاظ"[1]، و"الألقاب"[2]، و"الأسماء"[3]، و"العلامات"[4]، و"العبارات"[5]، و"الكلمات"[6].

وربما كان أبو عثمان الجاحظ (ت. 255هـ) من أهم من أدرك تلك الأهمية. فقد وجدناه في (كتاب الحيوان) يقول: ((ولكل **قومٍ ألفاظٌ** حظيت

---

[1]- كتاب الحيوان، للجاحظ: 3/366- 368، والبيان والتبيُّن، للجاحظ: 1/139، وأدب الكاتب، لابن قتيبة: 3- 4، وسر الفصاحة، لابن سنان: 195.

[2]- البيان والتبيُّن: 1/139، وأدب الكاتب: 3- 4.

[3]- البيان والتبيُّن: 1/139- 140، والبديع، لابن المعتز: 3، ونقد الشعر، لقدامة: 24.

[4]- البيان والتبيُّن: 1/140، ونقد الشعر: 24.

[5]- البيان والتبيُّن: 1/139، وسر الفصاحة: 195.

[6]- كما في العنوان الذي وضعه أبو حاتم الرازي (ت. 322هـ) لمؤلَّفه: (كتاب الزينة في **الكلمات** الإسلامية العربية).

عندهم، وكذلك كل بليغ في الأرض، وصاحب كلام منثور، وكل شاعر وصاحب كلام موزون. فلا بد من أن يكون قد لَهَجَ وأَلَفَ **ألفاظاً بأعيانها**، ليُديرها في **كلامه**، وإن كان واسعَ العِلْم، غزير المعنى، كثير اللفظ))[1].

وإذا كان عمّم الحديث في هذا النص، حين ذكر بأن لكل صناعة ألفاظها الخاصة بها، أي مصطلحاتها، فقد خصص بعض هذه الصناعات والعلوم في كتابه (البيان والتبيُّن)، وأسهب في الحديث عنها وعن اصطلاحاتها. قال، وهو يتحدث عن المتكلمين: ((فإنْ كان الخَطِيبُ **متكلّماً** تجَنَّبَ **ألفاظَ المتكلمينَ**. كما أنه إن عَبَّرَ عن شيء من **صناعة الكلام**، واصفا، أو مجيبا، أو سائلا، كان أولى **الألفاظ** به **ألفاظ المتكلمين**))[2]. وعلل ذلك بقوله: ((إذْ كانوا لتلك **العبارات** أَفْهَمَ، وإلى تلك **الألفاظ** أَمْيَلَ، وإليها أَحَنَّ، وبها أَشْغَفَ، ولأن كِبارَ **المتكلمين** ورؤساء **النَّظَّارين** كانوا فوق أكثر الخطباء، وأبْلغَ من كثير من البلغاء. وهم **تخيّروا** تلك **الألفاظ** لتلك **المعاني**، وهم **اشتقوا** لها من **كلام** العرب تلك **الأسماء**، وهم **اصطلحوا على تسمية** ما لم يكن له في لغة العرب **اسم**، فصاروا في ذلك سَلفا لكل خَلف، وقُدْوة لكل تابع؛ ولذلك قالوا: العَرَض والجَوْهر، وأَيْس ولَيْس، وفرَّقوا بين **البُطْلان والتَّلاشي**، وذكروا **الهاذية والهُوية والمَاهية**، وأشباه ذلك...))[3].

وتحدث في نص آخر، بعد ذلك، عن علم العروض، وعن اصطلاحاته، فقال: ((كما **وَضَعَ** الخليل بن أحمد لأوزان القصيد وقِصَار الأرجاز **ألقابا** لم تكن العرَب تتعارفُ تلك الأعاريض بتلك **الألقاب**، وتلك الأوزان بتلك **الأسماء**. كما ذكَر **الطَّويلَ**، و**البسيط**، و**المَدِيدَ**، و**الوافر**، و**الكامل**، وأشباه ذلك. وكما ذكر **الأوتاد** و**الأسباب**، و**الخَرْم** و**الزحاف**...

---

[1]- كتاب الحيوان: 366/3.
[2]- البيان والتبين: 139/1.
[3]- البيان والتبين: 139/1.

وقالوا في **القصيد** و**الرجَز**، و**السجع** و**الخُطَب**، وذكروا **حروف الرَّوِيّ** و**القوافي**، وقالوا: هذا **بيْتٌ** وهذا **مِصرَاعٌ**))[1].

وتطرق لاصطلاحات النحاة وأصحاب الحِساب، فقال: ((وكما **سَمَّى النَّحْوِيُّون**، فذكَرُا **الحَالَ**، و**الظُّرُوف**، وما أشبه ذلك؛ لأنهم لو لمْ يَضَعُوا هذه **العلامات** لم يستطيعوا تعريف القرويين وأبناءَ البَلَديّين **علم العروض والنحو**. وكذلك **أصحابُ الحِسَاب** قد **اجْتَلَبُوا أسماء** جعلوها **علامات للتفاهُم**))[2].

نلمس، من خلال هذه النصوص، مدى ((إدراك الجاحظ لأهمية الاصطلاحات، في مختلف العلوم. وهو وإن لم يستعمل لفظ "المصطلحات"، فقد استعمل بدله: "الألفاظ"، و"الألقاب"، و"الأسماء"، و"العلامات"، و"العبارات". واستعمل ابن قتيبة (ت. 276هـ) "الألقاب"، و"الألفاظ"[3]. واستعمل ابن المعتز (ت. 296هـ) "الأسماء"[4]. واستعمل قدامة (ت. 337هـ) "الحد"[5]، و"الأسماء"، و"الألقاب"[6]. واستعمل ابن سنان الخفاجي (ت. 466هـ) "الألفاظ"، و"العبارات"[7].))[8].

وهكذا تبين أن لكل مجال علمي مصطلحاته الخاصة به، وهي التي تشكل المفتاح الذي يتأتى بواسطته سبر كل مجال. قال ابن سنان: ((ومِن وضْع **الألفاظ** موضعها ألا يُسْتعمَل في الشعْر المنظوم، والكلام المنثور، من الرسائل والخُطَب **ألفاظُ المتكلّمين** و**النحويين** و**المهندسين** ومعانيهم، و**الألفاظ التي تختص بها أهل المهن والعلوم**؛ لأن الإنسانَ إذا **خاض** في **علْم**، و**تكلَّم** في **صناعة**، **وجب** عليه أن **يستعمل ألفاظ أهل ذلك العلْم**،

---

[1]- البيان والتبين: 140/1.
[2]- البيان والتبين: 140/1.
[3]- أدب الكاتب: 3- 4.
[4]- البديع: 3.
[5]- نقد الشعر: 17- 24- 25- 26.
[6]- نقد الشعر: 24.
[7]- سر الفصاحة: 195.
[8]- مصطلحات بلاغية في تراث الصولي، محمد أزهري: 7- 8.

وكلام أصحاب تلك الصناعة))[1]. ومثّل لذلك بما كان يفعله الجاحظ، فقال: ((وبهذا شَرُفَ **كلام** أبي عثمان الجاحظ؛ وذلك أنه إذا **كاتَبَ** لمْ يَعْدِلْ عن **ألفاظ الكُتّاب**، وإذا **صَنَّفَ** في **الكَلام** لمْ يَخْرُج عن **عبارات المتكلمين**، فكأنه في كل **علْم** يخوض فيه لا يعْرف سواه، ولا يُحْسن غيره))[2].

وقد حث علماؤنا الأوائل على ضرورة معرفة المصطلح وضبطه، قبل الشروع في أي علم، نظرا لأهميته. فهذا أبو العباس القلقشندي (ت. 821هـ)، مثلا، يقول: ((على أن **معرفة المصطلح هي اللاَّزِمُ المُحَتَّمُ، والمُهِمُّ المُقَدَّمُ**، لعموم الحاجة إليه، واقتصار القاصر عليه))[3].

وإن ضبط مفهوم المصطلح يقتضي أخذه عن أهل الاختصاص المتمرسين به، إما سماعا منهم مباشرة، أو بالرجوع إلى مصنفاتهم المتخصصة. قال عبد الرزاق الكاشاني (ت. 730هـ) في مقدمة (معجم اصطلاحات الصوفية): ((إني لما فرغتُ من تسويد شرح كتاب منازل السائرين، وكان الكلام فيه، وفي شرح فصوص الحِكم، وتأويلات القرآن الكريم، **مبينا اصطلاحات الصوفية**، ولم يتعارفها أهل العلوم المنقولة والمعقولة، ولم تشتهر بينهم، سألوني أن **أشرحها لهم**))[4]. وقال التهانوي (ت. 1158هـ): ((إنّ أكثَرَ ما يُحْتاج به في **تحصيل العلوم** المُدَوَّنة والفنون المُرَوَّجة إلى **الأساتذة**، هو **تشابه الاصطلاح**؛ فإن لكل **علْم اصطلاحا خاصا به**، إذا لمْ يُعْلَمْ بذلك لا يتيسَّرُ للشارِع فيه الاهتداءُ إليه سبيلا، ولا إلى انفهامه دليلا. فطريقُ علْمه إما بالرجوع إليهم، أو إلى الكُتب التي جمع فيها اللغات المصطلحة))[5]. وقال ابن القيم الجوزية (ت.751هـ): ((ولمثل هذه الفوائد التي لا تكاد توجد في الكتب يُحتاج إلى مجالسة الشيوخ والعلماء))[6]؛ ولذلك ارتأى التهانوي أن يؤلف ((كِتابا

---

[1]- سر الفصاحة: 195.
[2]- سر الفصاحة: 195.
[3]- صبح الأعشى في صناعة الإنشا: 7/1.
[4]- معجم اصطلاحات الصوفية، الكاشاني: 46.
[5]- كشاف اصطلاحات الفنون: 1/1.
[6]- بدائع الفوائد: 175/1.

حاويا لاصطلاحات جميع العلوم، كافيا للمتعلم من الرجوع إلى الأساتذة العالِمين بها كي لا يبقى حينئذ للمتعلم بعد تحصيل العلوم العربية حاجة إليهم إلا من حيث السّنَد عنهم تبرّكا وتطوعا))[1].

وهكذا يتضح أن المصطلحات هي مفاتيح العلوم، ومن ثم، فلا غرو أن وجدنا بعض علمائنا- بعد أن أدركوا أهميتها- يعنونون كتبهم بمثل هذه العناوين:

-(**مفاتيح العلوم**) لمحمد بن يوسف الخوارزمي (ت. 387هـ). وهو الذي قال عنه صاحبه: ((دَعَتْنِي نفْسي إلى تصنيف كِتاب... يكون جامعا **لمفاتيح العلوم** وأوائل الصناعات، متضمنا ما بين كل طبقة من العلماء من **المُواضعات** و**الاصطلاحات** التي خلتْ منها أو من جلها الكتب الحاصرة لعلم اللغة))[2].

-(**مفتاح العلوم**) لأبي يعقوب السكاكي (ت. 626هـ). وقد ذكر في مقدمته هذا الكلام: ((اعلَمْ أن علم الأدب متى كان الحاملُ على الخوض فيه مجرد الوقوف على بعض الأوضاع، وشيئ من **الاصطلاحات**، فهو لديك على طرف التمام))[3].

هذه نماذج من مصنفات ونصوص متناثرة في تراثنا العربي، يستشف منها مدى إدراك أسلافنا لأهمية المصطلحات، وبيان المراد بها، تيسيرا لتداولها بين أهل الاختصاص.

المبحث الثاني: بيان أهمية المصطلح في الدراسات العلمية لدى المحدثين:

نبَّه كثير من الدارسين المحدثين على أهمية المصطلحات، ورأوا بأن معرفة العِلم لن تتأتى إلا بمعرفة مصطلحاته معرفة دقيقة. فقد ذهب الدكتور محمد مندور إلى أن ((تحديد مدلول **الاصطلاحات** العلمية يكوّن

---

[1]- كشاف اصطلاحات الفنون: 1/1.
[2]- مفاتيح العلوم، الخوارزمي:13.
[3]- مفتاح العلوم، السكاكي: 7.

جانبا من بناء العلم))[1]. وأشار إلى أننا ((مضطرون في مجال الأدب والفن إلى **تحديد مصطلحاتنا** على نحو يقينًا اللبس، لكي نقرب ما استطعنا في أبحاثنا من منهج العلماء))[2].

وقال الدكتور الشاهد البوشيخي: ((ليست **المصطلحات "مفاتيح العلوم"** فحسب، بل هي خلاصة البحث فيها في كل عصْر ومصْر؛ ببدايتها يبدأُ الوجود العلني للعِلم، وفي تطورها يتلخص تطور العلْم))[3]. وزاد على ذلك، فقال: ((والمصطلح - كائنا ما كان- إما واصف لعلم كان، أو ناقل لعلم كائن، أو مؤسِّس لعلم سيكون؛ وهو في كل ذلك إلى **الدقة والضبط** - لانبناء غيره عليه- **أحوج ما يكون**))[4]. وقال الدكتور فريد الأنصاري: ((إذا كانت اللغة هب الوعاء الحضاري لشخصية الأمة، فإن المصطلحات هي تجليات ملامح تلك الشخصية فيها. ومن هنا كانت قضية المصطلحات قضية أمة بكاملها، بالحرص عليها- استيعابا، وضبطا، ودراسة، وتدريسا- يتم الحفاظ على الأمة، وبترك ذلك وإهماله يكون التسيب والضياع))[5].

واعتبر الدارسون المحدثون المصطلحات **"مفاتيح العلوم"** أيضا، انطلاقا من إدراكهم لأهميتها. قال الدكتور عبد السلام المسدي: ((**مفاتيح العلوم مصطلحاتها**، و**مصطلحات العلوم** ثمارها القصوى، فهي مجمع حقائقها المعرفية وعنوان ما به يتميز كل واحد منها عما سواه، و**ليس من مسلك يتوسل به الإنسان إلى منطق العلم غير ألفاظه الاصطلاحية**))[6]. وقال الدكتور إبراهيم مذكور: ((**ليس ثمة علم بدون**

---

[1]- النقد المنهجي عند العرب، د. محمد مندور: 10.
[2]- معارك أدبية، د. محمد مندور: 33.
[3]- مصطلحات نقدية وبلاغية، ط.1: 13.
[4]- مصطلحات النقد العربي: 7.
[5]- أبجديات البحث في العلوم الشرعية، د. فريد الأنصاري: 175.
[6]- قاموس اللسانيات، عبد السلام المسدي: 11.

قوالب لفظية تؤديه. ويوم أن ينهض العلم ويخطو إلى الأمام، **تنمو مصطلحاته**، وتدِق ألفاظها، وتتحدد معانيها))[1].

وأهمية المصطلحات في العلوم، هي التي جعلت الدكتور المسدي يقول عنها: ((إن **الوزن المعرفي في كل علم رهين مصطلحاته**، لذلك نسميها **أدواته الفعالة**، لأنها تولده عضويا وتنشئ صرحه، ثم تصبح خلاياه الجنينية التي تكفل التكاثر والنماء))[2]. ثم قال: ((فإذا استبان أن السجل الاصطلاحي هو الكشف المفهومي الذي يقيم للعلم سوره الجامع وحصنه المانع، فهو له كالسياج العقلي الذي يُرسي حرماته، رادعا إياه أن يلابس غيره، وحاظرا غيره أن يلتبس به))[3]. وأضاف: ((فمن ظن أن العالِم قادر على أن يتحدث في العلم بغير جهازه المصطلحي، فقد حمَّله ما لا طاقة له به، إلا أن يتواطأ على امتصاص روح العلم وإذابة رحيقه))[4].

ومن ها هنا عُدت العناية بالمصطلحات من أولى الأولويات التي ينبغي الحرص عليها من قبل الدارسين؛ ولذلك ((**كانت دراسة المصطلحات من أوجب الواجبات وأسبقها** وآكَدِها على كل باحث في أي فن...، لا يُقدَّمُ - ولا ينبغي أن يُقدَّم - عليها تاريخ ولا مقارنة، ولا حكمٌ عام ولا مُوازنة؛ لأنها **الخطوة الأولى للفهم السليم** الذي عليه ينبني التقويم السليم والتاريخ السليم))[5].

وقد أكدت الدكتورة فريدة زمرد هذا الأمر، فقالت: إن ((الطريق الأسلَم والنَّهج الأحكَم إلى أي علم من العلوم، هو أن يُؤتى ذلك العِلمُ من أبوابه. وما من مسلك يُتوسل به إلى **فتح أبواب العِلم غير العلم بمصطلحاته**))[6].

---

[1]- المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة، إبراهيم مذكور: 3/2.
[2]- قاموس اللسانيات: 12.
[3]- قاموس اللسانيات: 11.
[4]- قاموس اللسانيات: 16.
[5]- مصطلحات نقدية وبلاغية، ط.1: 13.
[6]- مفهوم التأويل في القرآن الكريم والحديث الشريف: 18.

هذا، وإن أهمية ضبط مفهوم المصطلح لا ينبغي أن تقتصر على الدراسات المصطلحية المتخصصة التي تقوم من ألفها إلى يائها على تحديد مفاهيم المصطلحات المدروسة، وإنما ذلك مطلب أساس في مجال البحث العلمي، في أي موضوع يخوض فيه الباحث؛ ذلك أن ضبط مفهوم المصطلح عنصر أول ينبغي لكل باحث أن يبين المراد منه في بحثه، في أول ما يكتبه في مقدمته، ضمن عنصر: "تحديد عنوان البحث"، إذ بعد ضبط صيغة العنوان، يحدد المراد بالمصطلحات الأساسية التي سيقوم عليها بحثه، انطلاقا من ألفاظ العنوان أولا، حتى يضبط مفاهيمها التي سيقوم عليها عمله. وتلك لعمري أول خطوة في منهج البحث العلمي الرصين !!!

لائحة المصادر والمراجع

- القرآن الكريم، مصحف بالرسم العثماني على رواية الأمام ورش، مطبعة عبد الرحمن محمد، القاهرة، 1383هـ/1964م.

- أبجديات البحث في العلوم الشرعية: "محاولة في التأصيل المنهجي"، د. فريد الأنصاري، دار السلام للطباعة والنشر والتوزيع والترجمة، القاهرة، الطبعة:3، 1434هـ/2013م.

- أدب الكاتب، لابن قتيبة، تحقيق: محيي الدين عبد الحميد، المكتبة التجارية الكبرى، مطبعة السعادة بمصر، الطبعة: 3، 1958م.

- بدائع الفوائد، لابن قيم الجوزية، تحقيق: علي بن محمد العمران، الناشر: مجمع الفقه الإسلامي بجدة، إشراف: بكر بن عبد الله أبو زيد، دار عالم الفوائد للنشر والتوزيع، سلسلة: آثار الإمام ابن القيم الجوزية وما لحقها من أعمال، رقم: 01.

- البديع، لعبد الله بن المعتز، تحقيق: أغناطيوس كراتشوفسكي، مكتبة المثنى، بغداد، 1967م.

- البيان والتبيُّن، لأبي عثمان الجاحظ، تحقيق: عبد السلام محمد هارون، الطبعة:4، سلسلة مكتبة الجاحظ، (بدون تاريخ).

- سر الفصاحة، لابن سنان الخفاجي، تحقيق: عبد المتعال الصعيدي، مكتبة ومطبعة محمد علي صبيح وأولاده، مصر، 1372هـ/ 1953م.

- صبح الأعشى في صناعة الإنشا، لأبي العباس القلقشندي، دار الكتب المصرية، القاهرة، 1340هـ/ 1922م.

- قاموس اللسانيات (مع مقدمة في علم المصطلح)، د. عبد السلام المسدي، الدار العربية للكتاب، 1984م.

- كتاب الحيوان، لأبي عثمان الجاحظ، تحقيق: عبد السلام هارون، دار إحياء التراث العربي، بيروت، المجمع العلمي العربي الإسلامي، بيروت، منشورات محمد الداية، (سلسلة مكتبة الجاحظ).

- كشاف اصطلاحات الفنون، لمحمد علي الفاروقي التهانوي، تصحيح: محمد وجيه والمولوي عبد الحق والمولوي غلام قادر، مكتبة خيام، طبعة طهران،1947م، (عن طبعة كلكته 1862م).

- مصطلحات بلاغية في تراث الصولي، محمد أزهري. بحث لنيل شهادة الدراسات الجامعية العليا، بالسنة الثانية من سلك تكوين المكونين، بإشراف الدكتور الشاهد البوشيخي، في الموسم الجامعي: 1986-1987م. (مرقون).

- المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة، الدكتور إبراهيم مذكور، مجمع اللغة العربية، الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية.

- مصطلحات النقد العربي= مصطلحات النقد العربي لدى الشعراء الجاهليين والإسلاميين: قضايا ونماذج، د. الشاهد البوشيخي، الطبعة:1، دار القلم، تصفيف دار الغرب الإسلامي، بيروت، لبنان، مطبعة النجاح الجديدة، الدار البيضاء، 1413هـ / 1993م.

- مصطلحات نقدية وبلاغية= مصطلحات نقدية وبلاغية في كتاب البيان والتبيُّن للجاحظ، د. الشاهد البوشيخي، الطبعة:1، منشورات دار الآفاق الجديدة بيروت، 1402هـ/1982م.

- مصطلحات نقدية وبلاغية= مصطلحات نقدية وبلاغية في كتاب البيان والتبيُّن للجاحظ، د. الشاهد البوشيخي، الطبعة:2، دار القلم للنشر والتوزيع، الصفاة، الكويت، 1415هـ/ 1995م.

- معارك أدبية، د. محمد مندور، دار نهضة مصر، القاهرة.

- معجم اصطلاحات الصوفية، عبد الرزاق الكاشاني، تحقيق: عبد العال شاهين، دار المنار للطبع والنشر والتوزيع، القاهرة، الطبعة:1، 1413هـ/1992م.

- مفاتيح العلوم، للخوارزمي، تحقيق: إبراهيم الإبياري، دار الكتاب العربي، بيروت، الطبعة: 2، 1409هـ/ 1989م.

- مفتاح العلوم، لأبي يعقوب السكاكي، تحقيق: نعيم زرزور، الطبعة:1، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، 1403هـ/ 1983م.

- مفهوم التأويل في القرآن الكريم والحديث الشريف، دة. فريدة زمرد، الطبعة:1، منشورات معهد الدراسات المصطلحية، جامعة سيدي محمد بن عبد الله، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، ظهر المهراز، فاس، مطبعة أنفو - برانت، فاس، أكتوبر 2001م. (سلسلة الرسائل الجامعية، رقم: 2).

- نقد الشعر، لقدامة بن جعفر، تحقيق: كمال مصطفى، ط3. (بدون معلومات النشر، تاريخ مقدمتها 1978م).

- النقد المنهجي عند العرب، د. محمد مندور، دار نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، 1996م.

كلية اللغة العربية

ص.ب : 1483، شارع علال الفاسي ـ مراكش

الهاتف : 96 21 30 24 05

الفاكس : 29 83 30 24 05

الموقع الإلكتروني : www.flam.univ.ma

الثمن : 40 د